

Contents

Acknowledgments	XI
Map 1. <i>The Philippines</i>	XIII
CHAPTER 1	
Introduction: Language switching from multiple perspectives	1
1.1 The situation	1
1.2 Rationale for this study	2
1.3 Overview of the chapters	5
PART A.	
Taglish in the life cycle of English in the Philippines	9
CHAPTER 2	
English comes to the Philippines, 1898–1935	13
2.1 The United States takes control, 1898–1902	13
2.1.1 Humanitarian imperialism	13
2.1.2 The Philippine insurrection	15
2.1.3 Winning the hearts of Filipinos	17
2.2 Social engineering and the rise of English, 1902–1935	19
2.2.1 Schools for the masses	19
2.2.2 Materials and teachers	20
2.2.3 The Filipino reaction	22
2.2.4 A day at school	23
2.2.5 The effectiveness	24
2.2.6 English: The great equalizer	26
CHAPTER 3	
Nationalism and the rise of Tagalog, 1936–1973	27
3.1 Finding a national language	27
3.2 The changing school environment	29
3.3 War destroys the schools	30

3.4	Rebuilding the school system	31
3.5	Controversy over Tagalog	32
3.6	The golden age for English	34
3.7	Changing attitudes	35
CHAPTER 4		
	Bilingual education and the rise of Taglish, 1974–1998	37
4.1	Intellectualizing Tagalog for the schools	37
4.2	Taglish fills the gap	40
4.3	English fails in the schools	41
4.4	Cries for school reform	44
4.5	A personal look at the schools	47
4.6	Ongoing efforts to improve English instruction	50
4.7	Setting local standards for English	52
4.7.1	Pronunciation	52
4.7.2	Grammar	53
4.7.3	Vocabulary	53
4.8	Filipino English in the taxonomy of world English: ESL or EFL?	54
CHAPTER 5		
	The Spanish overlay	59
5.1	The life cycle of Spanish in the Philippines	59
5.2	Spanish infiltrates the vernaculars	60
5.3	Spanish withstands English	61
5.4	The end of Spanish	63
5.5	The current relationship of English, Tagalog, and Spanish	65
	Map 2. <i>The regions, 1990</i>	67
PART B.		
	Social support for English after 100 years: Comparing usage in Metro Manila and the provinces	69
B.1	English proficiency in the Philippines today	72
B.2	English teachers in Metro Manila and the Visayas	74
B.2.1	The participants	75
CHAPTER 6		
	English teachers and the media in Metro Manila and the Visayas	77

6.1	Listening to English	77
6.1.1	Radio	77
6.1.2	Music	79
6.1.3	Television	80
6.1.4	News	83
6.1.5	Movies	86
6.2	Reading English	87
6.2.1	Newspapers	90
6.2.2	Magazines and journals	91
6.2.3	Books	91
6.3	The media and the future of English	92

CHAPTER 7

English teachers and interpersonal relations in Metro Manila and the Visayas		95
7.1	English at work	97
7.2	English in public places	99
7.3	English at church	101
7.4	Interpersonal relations and the future of English	104

CHAPTER 8

English in northern Luzon and Mindanao		107
8.1	Interacting with English media	109
8.1.1	Northern Luzon: Media profile	110
8.1.1.1	Radio	111
8.1.1.2	Television	111
8.1.1.3	Movies and videos	112
8.1.1.4	Print	112
8.1.2	Mindanao: Media profile	113
8.1.2.1	Radio	114
8.1.2.2	Television	114
8.1.2.3	Movies and videos	115
8.1.2.4	Print	115
8.2	Interacting with English in interpersonal relations	116
8.2.1	Northern Luzon	117
8.2.2	Mindanao	118
8.3	The status of English after 100 years: Some tentative conclusions	120

PART C

Modeling English to the masses: A look at the media 123

CHAPTER 9

The linguistics of language switching in basketball commentary 127

- 9.1 A model for language mixing 128
- 9.2 A grammatical sketch of Tagalog and its focus system 131
- 9.3 Alternation 136
- 9.4 Insertion 140
 - 9.4.1 English into Tagalog 141
 - 9.4.2 Tagalog into English 144
- 9.5 Congruent lexicalization: Evidence of converging systems 146
- 9.6 Conclusions 152

CHAPTER 10

Commercials as language teachers 155

- 10.1 Developing communicative competence 156
 - 10.1.1 Comprehension strategies 157
 - 10.1.2 Grammar 165
 - 10.1.3 Discourse 169
 - 10.1.4 Pragmatics 174
- 10.2 Conclusions 176

CHAPTER 11

Marketing messages through language switching in television commercials 177

- 11.1 Languages and products 178
- 11.2 Languages and social messages 182
 - 11.2.1 English as promoter of good character 182
 - 11.2.2 English as promoter of good fortune 184
 - 11.2.3 English as bad boy 185
- 11.3 The growing Tagalog backlash 188

CHAPTER 12

Putting on a public face in TV interviews 191

- 12.1 The case studies 192
 - 12.1.1 Case study 1: Striking it rich with roasted chicken 194
 - 12.1.2 Case study 2: Businessmen in trouble in Mindanao 198

12.1.3	Case study 3: A stock market scandal	201
12.1.4	Case study 4: Good luck in the noodle business	203
12.1.5	Case study 5: Basketball English at courtside	205
12.2	Conclusions	208
CHAPTER 13		
	The language of social resistance in movies and sitcoms	211
13.1	Two case studies	211
13.1.1	Case study 1: <i>Palibhasa Lalake</i>	212
13.1.2	Case study 2: <i>M&M: The Incredible Twins</i>	221
13.2	The other shows: <i>Kaya ni Mister</i> , <i>Kaya ni Missis</i> and <i>Mixed Nuts</i>	227
13.3	Conclusions	229
CHAPTER 14		
	The language face off in the newspapers	231
14.1	English broadsheets	233
14.1.1	The news	234
14.1.2	Editorials	238
14.1.3	Sports	239
14.1.4	Entertainment and leisure	241
14.1.5	Advertisements	242
14.2	Tagalog tabloids	246
14.2.2	The news, sports, and opinion	247
14.2.3	Entertainment	249
14.2.4	Advertisements	250
14.3	English tabloids	252
14.4	Conclusions	254
CHAPTER 15		
	Afterword: The future of English	257
15.1	Putting down the language rebellion of 1998	260
15.2	Conclusion	265
	References	267
	Index	279
	Index of commercials	285